

认知视角下的 隐喻理论探索与英语教学

应用研究

杜惠玲 著



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

认知视角下的隐喻理论探索 与英语教学应用研究

杜惠玲 著



东南大学出版社

SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

· 南京 ·

图书在版编目(CIP)数据

认知视角下的隐喻理论探索与英语教学应用研究/杜惠玲著. —南京:东南大学出版社,2019.9

ISBN 978-7-5641-8470-4

I. ①认… II. ①杜… III. ①英语-教学研究
IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 133217 号

认知视角下的隐喻理论探索与英语教学应用研究

Renzhi Shijiaoxia de Yinyu Lilun Tansuo yu Yingyu Jiaoxue Yingyong Yanjiu

著 者: 杜惠玲

出版发行: 东南大学出版社

社 址: 南京市四牌楼 2 号 邮编: 210096

出 版 人: 江建中

网 址: <http://www.seupress.com>

电子邮箱: press@seupress.com

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 虎彩印艺股份有限公司

开 本: 700mm × 1000mm 1/16

印 张: 11.5

字 数: 240 千字

版 次: 2019 年 9 月第 1 版

印 次: 2019 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5641-8470-4

定 价: 48.00 元

本社图书若有印装质量问题,请直接与营销部联系。电话(传真):025-83791830

前 言

隐喻在我们的语言中无处不在,俯拾即是。传统上它被视为一种修辞手段,是非正常的语言使用,属于文学、修辞学等学科的研究范畴。1980年,George Lakoff和Mark Johnson出版了《我们赖以生存的隐喻》(*Metaphors We Live By*)一书,提出了认知隐喻理论,掀起了一场认知语言学视角下的隐喻研究的热潮。随后,Lakoff等学者利用隐喻理论去透视文学、政治、哲学、数学等领域,相继出版了以下几部重要著作:《超过冷静理性:诗性隐喻分析指南》(*More than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor*),《道德政治:自由党和保守党如何思考》(*Moral Politics: How Liberals and Conservatives Think*),《体验哲学:体验性心智及其对西方思想的挑战》(*Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*),《数学探源:身体化的数学是如何产生的》(*Where Mathematics Comes from: How the Embodied Mind Brings Mathematics into Being*)。在这些著作中,Lakoff等学者详细考察了隐喻在构筑诗歌、政治、哲学和数学概念体系中的作用,进一步证明了认知隐喻理论有关隐喻是人类普遍思维方式和基本认知工具的论断。可见,隐喻已经超出了纯语言的范畴,它不仅是一种语言修辞手段,而且还是一种人们借以认知世界的桥梁,因而广泛地影响我们的生活。笔者认为,隐喻不仅是人类借以认识世界的工具,而且是人类组织概念系统的基础,通过隐喻进行英语教学定然是一条可行的途径。因为隐喻教育有助于增强学生的理解力,提高学生的审美情趣,有助于学生创造能力的培养。因此,在极力提倡创新教育的今天,关注并深入探究隐喻的认知功能及其创新价值具有重要的意义。

本书正是基于这一方面做出了尝试,通过认知隐喻理论与英语教学的结合,探

讨隐喻思维以及由此而形成的语言教学法。具体来说,本书在研究中西方隐喻、认知语言学视角下的英汉隐喻等内容的基础上,将概念隐喻研究与英语教学,认知隐喻理论与英语词汇教学、语法教学、阅读教学、翻译教学、文化教学结合起来,探究如何在实际教学中运用隐喻来提高学生的词汇和语法水平,增强学生的阅读能力、翻译能力以及文化能力。本书的撰写遵循三大原则:一是理论与实际相结合,也就是针对国内英语教育教学的实际需要论述隐喻研究的最新发展及应用成果。二是研究和实践相结合,本书引用了大量的隐喻实例和教学实践情景,使读者在研究他人研究经验的同时,让自己也有信心参与实践并有所创新。三是西方理论与中国英语教学相结合,即把最新的隐喻理论精髓纳入具有中国特色的英语教学中来,发展成为符合中国国情的语言教学理论和实践。笔者相信,通过隐喻理论与英语教学的结合,隐喻思维以及由此形成的语言教学法一定会有光明的未来。

本书在撰写的过程中,借鉴了许多前人的研究成果,在此向他们表示衷心的感谢。探索知识的道路是永无止境的,因此书中的不足之处在所难免,恳请广大读者斧正,以便改进和提高。

杜惠玲

2018年6月

目 录

第一章 中西方隐喻研究历时综述·····	1
第一节 隐喻的界定·····	1
一、隐喻界定——认知视角·····	1
二、隐喻:人类认知的基本方式·····	3
三、隐喻产生的基础·····	11
第二节 西方隐喻研究的发展及概述·····	17
一、古希腊哲人的隐喻观·····	17
二、罗马帝国初年哲学家的隐喻研究·····	19
三、中世纪经院哲学的隐喻观·····	19
四、16世纪和17世纪经验主义哲学家的隐喻研究·····	21
五、18世纪和19世纪哲学家的隐喻研究·····	22
六、20世纪上半叶哲学家的隐喻研究·····	23
七、20世纪下半叶至今——隐喻研究的鼎盛时期·····	24
第三节 中国隐喻研究的综述及反思·····	25
第二章 认知视角下的隐喻阐释·····	30
第一节 隐喻与认知·····	30
一、隐喻思维对人类认知的意义·····	30
二、语法隐喻的认知观·····	31
第二节 认知隐喻理论的基础与特征·····	32
一、认知隐喻理论的基础·····	32
二、传统隐喻理论的基本特征·····	35
三、认知隐喻理论的基本特征·····	36
第三节 隐喻研究认知观·····	37
一、语言与思维的关系·····	37

二、隐喻认知的心理机制	38
第四节 隐喻认知应用研究	42
一、文学领域隐喻的应用	42
二、政治、法律和社会问题领域隐喻的应用	42
三、心理学领域隐喻的应用	43
四、认知语言学领域隐喻的应用	44
第三章 概念隐喻理论与英语教学应用研究	45
第一节 概念隐喻学说	45
第二节 概念隐喻理论与第二语言学习研究	46
一、隐喻能力与概念流利	46
二、第二语言学习者语言水平和隐喻理解能力研究	47
第三节 概念隐喻理论下的英语教学操作程式	49
一、国内概念隐喻理论研究存在的问题与思考	49
二、将概念隐喻理论与实践引入外语教学的必要性	50
三、概念隐喻理论指导下的英语教学	52
第四章 认知隐喻视角下的英语词汇教学	70
第一节 英语词汇与认知隐喻	70
一、隐喻与喻义	70
二、隐喻与词汇多义研究	78
第二节 认知隐喻在英语词汇教学中的应用	82
一、英语词汇教学引入认知隐喻理论的必要性	82
二、将认知隐喻纳入词汇教学的方法	83
三、进行词汇教学的步骤	89
第五章 认知隐喻视角下的英语语法教学	92
第一节 英语语法与认知隐喻	92
一、语法的隐喻认知本质	92
二、隐喻的语法体现	93
第二节 认知隐喻在英语语法教学中的应用	95
一、英语教学中运用认知隐喻的重要意义	95

二、语法隐喻教学的运用与思考	95
第六章 认知隐喻视角下的英语阅读教学	97
第一节 阅读中的认知及隐喻思维	97
一、阅读的认知本质	97
二、人类最基本的思维、认知方式——隐喻思维	97
第二节 篇章隐喻在英语阅读教学中的应用	99
一、主要概念的界定及其相关关系	99
二、篇章隐喻在英语教学中的实际应用	101
第七章 认知隐喻视角下的英语翻译教学	108
第一节 翻译的认知隐喻解读	108
一、翻译教学的隐喻新视角	108
二、隐喻与翻译的关系研究	109
三、从认知隐喻视角看翻译的理解和表达	112
四、认知隐喻与文学翻译	114
第二节 认知隐喻视角下的翻译策略	118
一、异化翻译法	118
二、归化翻译法	120
第三节 认知隐喻视角下的翻译实例及分析	122
一、隐喻翻译实例分析——单句	122
二、隐喻翻译实例分析——段落	131
三、隐喻翻译实例分析——篇章	143
第八章 认知隐喻视角下的英语文化教学	149
第一节 认知隐喻学的文化意蕴维度	149
一、语言与文化	149
二、隐喻与文化	150
三、隐喻的文化普适性与特异性	151
四、隐喻概念的跨语言—文化模型	151
第二节 英汉隐喻的文化认知	153
一、隐喻的文化相似性	153

二、隐喻的文化差异性	154
三、隐喻的跨文化视角	158
第三节 认知隐喻在英语文化教学中的应用	168
一、文化教学中隐喻教学的重要性	168
二、通过隐喻进行英语文化教学的方法	169
参考文献	172

第一章 中西方隐喻研究历时综述

在历史的长河中,西方思想界对隐喻的认识经历了从修辞到认知的转变,而我国思想界对隐喻的认识则经历了从认知到修辞再到认知的两次转变。认知视角的隐喻界说集中反映了隐喻的认知观,关于隐喻认知功能的思想是隐喻认知观的核心内容。在隐喻认知观的视野下,隐喻成了一种普遍存在的文化现象。

第一节 隐喻的界定

一、隐喻界定——认知视角

在隐喻认知研究思潮的影响下,越来越多的研究者开始研究认知隐喻学,而且其范围也不断扩大,拟人、比喻、象征等手法都属于认知隐喻学的研究范畴。

导致这种情况出现的主要原因是现在大部分专家学者不是很严格地界定修辞的形式,而主要关注普通形式,以相似点S为中心,从A映射到B,主要针对认识功能的探究和讨论。莱柯夫(Lakoff)和约翰逊(Johnson)表示,隐喻本质是先了解某一事物,然后根据对此事物的认识去理解另外某一事物。以他们的解释为依据,拟人、比喻、象征也属于隐喻的范畴。美国语言哲学家塞尔认为换喻和类比也具有隐喻的特点。

在美国语言哲学家戴维·E.库珀(David E. Cooper)的理论中,隐喻划界问题通过“字面的”与“非字面的”术语转变成两个问题:第一个问题是区分隐喻与反讽、转喻等“非字面的”不同;第二个问题是区分隐喻和同类在“字面的”的不同。专家和学者对隐喻的研究更加倾向于对隐喻和同类的本质问题不进行分辨,而主要分辨隐喻和同类及其字面在外部问题的不同。专家学者认为隐喻在全部的传统修辞方法中范畴最广、含义最丰富,能够包含其他的修辞方法,所以他们不再把非字面分类视为重点。

我国的彭增安、束定芳、李醒民、张沛等著名的语言专家和学者从广义上对隐喻进行界定。彭增安认为,隐喻既包含明喻、暗喻等,又包含拟人、拟物的修辞方法。束定芳解释说,在特定的语境下,利用一种事物来解释另一种事物时就运用了隐喻的方法。每个层次的语言单位都会出现隐喻,比如词语、句子,以此可以推出,谚语、成语、小说、诗歌等都涉及隐喻的修辞方法。李醒民表示,类比和模型能够归为隐喻中是因为二者不属于逻辑,退一步说不是很严格的逻辑推理常用手段,其内涵是通过比较和比拟的方法实现的。张沛从修辞学角度出发,表示隐喻包含明喻、暗喻、转喻等修辞方法;从诗歌学角度出发,隐喻包含意象、原型、象征等;从语言学角度出发,隐喻包括语音、词汇、句法三方面的隐喻;从哲学角度出发,隐喻包含创造类似的隐喻、根基隐喻、概念隐喻等。

从上述理论中可以推出,类比、比喻、象征和比拟等修辞方法是有相通之处的,都可以归到隐喻的范畴中。笔者进一步对隐喻进行说明,具体如下:

其实,隐喻在中国古代就存在,在一些文献中,“譬”“辟”“依”“比”都有隐喻的意思。“隐喻”是在《文则》中被提出的,《文则》由南宋时期陈骙所著,是中国最早系统论述修辞的著作。不过,当时《文则》中对“隐喻”的解释与现在借喻的含义相似,如今的“隐喻”类似于《文则》中提到的“简喻”。陈望道所著的《修辞学发凡》中把譬喻,也就是现在所指的比喻,分为三类:明喻、隐喻、借喻。他的观点是隐喻属于比喻,这样的观点逐渐为大家所认同。自此,人们都接受了隐喻是一种修辞手法。

中国大陆的专家学者们开始对西方语言学进行研究,他们把西方语言学著作中的“metaphor”译成“隐喻”;中国台湾地区的专家学者们将“metaphor”译成“譬喻”;西方专家学者们运用隐喻更加宽泛。在我国,隐喻概念的范围比类比、比喻等都大。

专家学者们纷纷解释了“隐喻”概念为何被普遍使用。张沛表示,应该把“隐喻”称为“喻”,也可以运用中国台湾地区专家学者们译成的“譬喻”,这两种称呼更为恰当。其实,现在人们在生活中所称的“隐喻”,其概念已经非常宽泛,比狭义的“暗喻”范围大很多。生活中人们应用“隐喻”时,实际是指比喻、类比等概念,因为一直这么混用,时间长了大家都默认了。

上述的观点反映出在我国“隐喻”概念的范围大于其他修辞概念。“隐喻”概念的范围越来越大使得各界在学术研究与日常交流中都在用这个概念。

二、隐喻：人类认知的基本方式

（一）隐喻的本质在于认知

对于隐喻的研究,西方学者有三种基本理论,分别是比较论、替代论以及互动论。其中,以亚里士多德为主要代表的比较论认为,隐喻的根本目的是明确事物之间的相似性;而以昆体良为代表的替代论认为,隐喻的目的是用隐喻词来替代具有相似含义的表面词语。学者布莱克认为,与“替代”相比,“比较”属于比较特殊的情况,前者强调将一般的表达词语用专门的隐喻词代替,而后者则侧重于普通的表达方式与隐喻之间存在一定的相似之处。学者束定芳认为,以上两种理论都是在语言层面上对隐喻进行适当的修饰和美化,共同点就是他们都认为隐喻的作用仅仅是简单的修饰,可有可无,除此之外,无论从形式还是结构上,隐喻都没有遵循常规的语言规则。学者布莱克对理查兹现有的研究进行了完善,提出了第三种理论,即互动论。这种理论提出,隐喻实现的是主体和副体之间的共通,它不仅阐明了事物之间的相似性,在某些时候,还可以产生相似性,相似性产生的过程也就是实现互动的过程。他还认为,对于隐喻的三种理论来说,它们并没有很明显的冲突,在很多情况下,前两种理论也可以发挥解释的作用,只不过它们都局限在修饰的层面,不具备具体的认知价值,而互动论则能够更加清晰地表达隐喻认知的真正作用。

学者莱柯夫和约翰逊对于隐喻认知的本质提出了自己的认识,在他们看来,隐喻的作用是借助一种事物去帮助理解和掌握另外一种事物,从这个层面讲,隐喻包含两个方面,分别是“源域”和“目标域”。通常来说,“源域”指的是人们能够接触到和熟知的具体事物,“目标域”指的是人们不了解的抽象事物。隐喻主要是将“目标域”用“源域”展现在人们面前,帮助人们更好地理解抽象的事物。

隐喻的出现不是随机的,需要有人们对于事物的认知、文化和物理等方面的了解作为基础。举例来说,当人们遇到一些比较抽象的或者人们现有经验不能明确区分的事物时,就需要一些具体的概念来帮助人们更好地认识它们。不同地域和文化背景的人们,在有了一些相同的经历和经验之后,会用隐喻来表达对某些事物的认识。例如,中西方国家都在使用“人生是一场旅程”这样的隐喻。除此之外,不同文化背景和生活环境下的人们,在使用同一隐喻时也可能会有很大的区别。例如,在我国,龙象征着至高无上的权力和地位,但是在英语文化中,它却有凶暴、残忍的意思。

定义认知和隐喻认知之间存在差异,明确二者之间的差异可以帮助我们对隐

喻认知的特征有更加准确全面的理解。对概念进行定义,目的是简明扼要地将某种事物的根本属性和特征描述出来。定义似乎展现了客观主义者的表达方式,例如,对于爱的定义,他们会使用“喜欢”“性的需求”“感情”等词语,但是这些根本就不是爱的全部含义。在实际生活当中,人们更多地趋向于使用“战争”“健康”“旅游”等来阐述爱的抽象概念。当然,我们并不是要否认定义存在的意义,而是为了说明,隐喻和定义对于人们认识现实世界中的抽象事物有很大帮助。

隐喻通常只能让人们对事物的某个或者部分特征有所了解。从根本上讲,定义也并不能让人掌握事物的所有本质属性,通过不同的角度对同一事物进行定义也只能说明事物的某一部分特征。比如,对于母亲的定义就有很多种:母亲是生育子女的人,母亲是哺育某人者,母亲是双亲当中的女方,等等。由此可以看出,母亲的定义是人们站在不同的立场和角度给出的,从生育的角度、喂养的角度、婚姻的角度等。其中哪一种定义都不能表达母亲的所有含义,必须将它们结合起来才能对母亲的概念形成全面的认识。从这个层面看,这和隐喻的作用有着很多相似之处。

(二) 隐喻建构了大部分概念系统

1. 隐喻建构的部分性质

截至目前,我们已经描述了隐喻界定的概念的系统性特征。我们通过若干不同的隐喻例子来了解这些概念。隐喻概念的建构必定是部分的,反映在语言的词汇中,包括固定表达方式的词汇短语,例如“毫无根据的”。隐喻概念的建构具有系统性,例如在隐喻“理论是建筑”中,我们可用一个域(“建筑”)中的表达(建构、基础)来谈论另一个以隐喻界定的域(“理论”)中的相应概念。在“理论”这个隐喻界定的域中,“基础”究竟是何意思,取决于隐喻概念“理论是建筑”是如何用来建构“理论”这个概念的。

“建筑”这一概念中被用来建构“理论”这一概念的部分是其基础和外壳。而其屋顶、内部房间、楼梯、玄关和过道等没有用来建构“理论”这一概念的任何部分。因此,在隐喻“理论是建筑”中有被使用的部分(基础、外壳),也有未被使用的部分(房间、楼梯等)。像“基础”“构建”一类的表达式是这样的隐喻概念中被使用部分的例子,它们已成为我们平时描述“理论”的常用语言的一部分。

但有没有什么样的语言表达反映出了“理论是建筑”这一隐喻中未使用的部分呢?请看下面四个例子:

他的理论中有成千上万的小房间和蜿蜒曲折的长长走廊。

他的理论就像伪功能简化的包豪斯建筑。

他偏好布满滴水兽的大型哥特式理论。

复杂理论通常会存在管道问题。

这些句子不在常用字面语言范围之内,通常它们被称为“比喻式的”或“富有想象力的”语言。因此,普通字面表达如“他构建了一个理论”和富有想象力的表达“他的理论布满滴水兽”,都是同一个总隐喻(理论即建筑)的实例。

这里我们能够区分想象力(或非字面)隐喻的三种次类:

(1) 隐喻被使用部分的扩展,如“这些事实是我建构理论的砖石和灰浆”。这里提到了建筑外壳,但在“理论是建筑”的隐喻中,对于材料的应用不再提及。

(2) 字面隐喻中未使用部分的实例,如“他的理论中有成千上万的小房间和蜿蜒曲折的长长走廊”。

(3) 新奇隐喻的实例,即一个隐喻不是用来建构我们平常概念系统的部分而是思考某事物的新方式,如“经典理论犹如生育了很多孩子的家长,而这些孩子之间总是打架不断”。在建构我们日常概念系统的隐喻概念里,这三种次类都不在这些隐喻的已使用部分之内。

我们注意到我们所给出的用以刻画一般隐喻概念特征的所有语言表达均是比喻性的。诸如这样的例子有:“时间是金钱”“时间是运动物体”“控制为上”“想法是食物”以及“理论是建筑”等。它们都非字面意义,因为它们都只有部分被用来建构我们的常规概念。既然它们必然包含了未用于常规概念的部分,那么它们就超越了字面意思的范围。

截至目前,我们所探讨的隐喻表达(例如:时机会到的;我们构建了一个理论;攻击一个观点)都是在隐喻概念的完整体系里的应用。我们在日常生活、思考中经常应用这些概念。这些词句跟语言中所有其他词汇和词组一样,也是约定俗成的。除了这种成为隐喻体系组成部分的情况外,还有些特异的隐喻表达,它们是孤立的,在我们的日常语言和思考中并未被系统使用。这些表达为人熟知,像山脚、一棵卷心菜、桌腿等。这些表达式是隐喻概念的孤立实例,被使用的部分只局限于一个实例(或者两个、三个)。因此,“山脚”是“一座山就是一个人”这个隐喻中唯一被使用的部分。在常规话语中,我们一般不说一座山的头、肩或躯干,尽管在特定情境下可能会用这些未被使用的部分来建构新奇的隐喻表达。但事实上,在“一座山是一个人”的隐喻中还存在另一种情况,即登山者会说山肩(指接近山顶的山脊),也会说征服、搏斗甚至被一座山杀死。在卡通里山往往是会动的,它们

的山顶自然就成了头部。关键在于有些隐喻,例如“一座山就是一个人”,在我们的文化与语言中过于边缘。它们被使用的部分可能仅仅构成了语言中一个约定俗成的固定表达方式,由于这种隐喻概念使用太少,它们通常不会与其他隐喻概念产生系统的交互联系。

就我们的目的来说,这样的隐喻就显得相对不怎么有趣了,但也并非完全如此,因为它们能扩展到其未被使用的部分,来创建新奇的隐喻表达、制造笑话等。正是我们这种能将不常用部分也利用起来的扩展能力,说明了这些隐喻不管多么边缘,却依然存在。

像“山脚”这样的例子就是特异的、不系统的、孤立的。它们不与其他隐喻相互作用,在我们的概念系统中也不发挥有趣的作用,因此它们不是我们赖以生存的隐喻。它们存在的唯一迹象在于它们能延伸到亚文化中,以及它们的未使用部分(相对不怎么有趣的)是新奇隐喻的基础。如果有什么隐喻被称为“死隐喻”,那么就是这些隐喻了。只有在特定的边缘性隐喻中,“一座山是一个人”才能被理解,这样它们才稍稍显出一点生命迹象。

将这些孤立的、不系统的情况和我们讨论的系统隐喻表达区别开来是十分重要的。如“浪费时间”“攻击立场”“分道扬镳”等表达都反映了系统的隐喻概念。这些成体系的隐喻概念构建了我们的行为和思想。从最根本上来讲,它们是“活隐喻”(alive):是我们赖以生存的隐喻。这些隐喻在英语词汇中已约定俗成,但这并不影响它们的生机活力。

2. 概念结构理论的一些影响

1) 隐喻概念结构理论的不足之处

任何关于人类概念系统的充分理论都必须说明下列问题:①概念的根基是怎样的?②概念是如何建构的?③概念之间是如何相互关联的?④概念是如何界定的?到目前为止,我们已经对被我们当作典型案例的概念(次范畴化、隐喻蕴含、对话组成部分、对话参与者等)的基础、结构化、关系给出了一个初步的说明。此外,我们已论证了我们的大部分概念系统是以隐喻的方式被构建的,并对此进行了简要说明。在探究我们的定义观究竟意味着什么之前,我们需要考察在不提及隐喻的情况下,语言学家和逻辑学家过去经常用来处理我们所称的隐喻概念的两个主要策略。

这两个策略就是抽象和同音(同形)异义。要了解这两个策略跟我们前面所做的阐释有何不同,我们来看一下“加固”一词在“他加固了这面墙”和“他用更多的事实加固他的论点”中的意思。根据我们的解释,我们依据作为建筑物完形之

一部分的“加固”概念,来理解“加固”在“他加固了他的论点”中的意思。因为“争论”概念在一定程度上依据“一场争论是一栋建筑物”的隐喻被理解,在“争论”概念中,“加固”的意思产生于在“建筑物”概念中加固的意思,另外,也产生于“建筑物”隐喻通常构建“争论”概念的方法。因此,我们不需要对“他加固了他的论点”中“加固”的概念进行单独定义。

与之相反,抽象观点声称有一个单一的、笼统的、抽象的“加固”概念,中立于建筑物之“加固”与论点之“加固”。根据这点,“他加固了这面墙”和“他加固了他的论点”是完全相同的抽象概念的两个特殊实例。同音(同形)异义观点采取相反的方针。它不主张有一个抽象的、中性的“加固”概念,同音(同形)异义观点认为有两个不同的、独立的概念,即“加固。”和“加固:”。依据强同音(同形)词观点,“加固。”概念和“加固:”概念是完全不同的,并且彼此间是没有关系的,一个指的是实体对象(建筑物的一部分),另一个指的是一个抽象的概念(一场争论的一部分)。弱同音(同形)观点认为“加固。”概念和“加固:”概念是截然不同的、独立的,但是允许它们的意义在某些方面可能相似,通过这种相似性,概念被联系起来。但是它否认一个概念可以依据另一个概念被理解。这一观点的全部内容是两个概念有共同之处,即一个抽象的相似性。在这一点上,弱同音(同形)观点和抽象观点共有—个要素,因为抽象相似性恰好具有抽象理论假定的概念核心的特性。

我们现在将说明为什么抽象理论和同音(同形)异义理论都不能解释把我们引入隐喻概念理论的各种事实,尤其是关于隐喻类型(方位隐喻、物体隐喻、结构隐喻)和特点(内部系统性、外部系统性、基础性、连贯性)的事实。

2) 隐喻抽象观点的不足之处

第一,就“上一下”方位隐喻而言,它似乎完全说不通,例如“快乐为上”“控制为上”“更多为上”“美德为上”“未来为上”“理性为上”等。一个什么样的拥有内容的单一整体概念会是“高度”“快乐”“控制”“更多”“德行”“未来”“理性”“北方”的抽象,并且与它们完全吻合?此外,“上”和“下”似乎不能处于同一抽象层次上,因为“上”用于“未来”,而“下”不能用于“过去”。通过部分隐喻构建,我们可以解释这点,但是在抽象方案之中,“上”在某种程度上比“下”更抽象,这似乎也讲不通。

第二,抽象理论不会在“A是B”形式的隐喻和“B是A”形式的隐喻之间作出区分,因为这一理论认为存在一个中性的术语涵盖了这两个领域。例如英语里有“爱是(is)一次旅行”的隐喻,但没有“许多旅行是(are)爱”这样的隐喻。抽象观点否定爱是依据旅行的概念来理解的,认为爱和旅行是依据它们之间中性的抽象

概念来理解的。这一论断显然与我们的直觉相悖。

第三,不同的隐喻可以构建一个单一概念的不同方面,例如,“爱是一次旅行”“爱是战争”“爱是一种物理力量”“爱是疯狂”。每一个隐喻都可以为“爱”的概念提供一个视角,并构建该概念众多方面中的一个方面。抽象假说探究一种适用于所有这些方面的完全抽象的“爱”的单一笼统概念。即便这是可能的,它也没有抓住要领——这些隐喻并没有共同描述“爱”的核心概念的特征,而是分别描述了“爱”的不同方面。

第四,如果我们考察“A是B”形式的结构性隐喻(如,“爱是一次旅行”“想法是一台机器”“思想是食物”“一场争论是一栋建筑物”),我们会发现B(概念内容)是我们经验中较明确的内容,并且比A(被定义的概念)更具体,而且,其概念内容要比转到被定义概念上的内容多。以“思想是食物”为例,我们可能有原始事实和还不成熟的思想,但是没有煎的、烤的、煮的思想。在“一场争论是一栋建筑物”的隐喻中,起着某种作用的只有地基和外壳,而不是内在的房间、走廊、屋顶等。我们已经从以下方面解释了这种不对称性:界定不那么清晰的(通常不怎么具体的)概念可以依据较明确的(通常更具体的)概念——这些清晰界定的概念是直接基于我们的经验,抽象观点没有解释这种不对称性,因为它不能解释依据更具体的概念去理解模糊概念的倾向。

第五,在抽象理论里,根本就没有任何隐喻概念,因此就没有理由期待其中会有我们理论中所发现的系统性。例如,没有理由期望把食物概念的一个系统整体应用于思想,或把建筑物概念的一个系统整体应用于争论。没有理由期望我们在“时间是一个运动的物体”的实例中发现那种内部一致性。总之,抽象观点不能解释内部系统性的事实。

抽象也不能解释外部系统性。我们的提议解释了单一概念的各种隐喻(例如,争论的“旅行”隐喻、“建筑物”隐喻、“容器”隐喻、“战争”隐喻)的重叠方式,这是基于隐喻概念的共同目的和共同蕴含。基于此,我们可预测个体概念(例如,核心、基础、涵盖、驳倒等)相互混合的方式,因为抽象方案没有任何隐喻系统,它不能解释为什么隐喻能以它们的方式混合。

第六,因为抽象方案没有局部的隐喻构建,它不能解释隐喻为何扩展延伸至隐喻的闲置部分,例如“你的理论是用便宜的灰泥构建的”,和许多其他属于“理论是建筑物”这一隐喻的闲置部分的例子。

第七,抽象假说认为存在一组抽象概念,中立于爱和旅程,但能与二者相吻合或者运用到二者之上,例如在“爱是一次旅行”的实例中。但是要使这样的抽象概